



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam
2012. december 4.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2012/C 374/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

III Előkészítő jogi aktusok

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Európai Központi Bank

2012/C 374/02	Az Európai Központi Bank véleménye (2012. november 6.) az európai statisztikákról szóló 223/2009/EK rendeletet módosító európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozó javaslatról (CON/2012/84)	2
---------------	--	---

 Ár:
3 EUR

(1) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tanács

2012/C 374/03	Értesítés a 2012/745/KKBP tanácsi végrehajtási határozattal végrehajtott, az afganisztáni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, csoportokkal, vállalkozásokkal és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/486/KKBP tanácsi határozatban és az 1139/2012/EU tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, az afganisztáni helyzet tekintetében bizonyos személyek, csoportok, vállalkozások és szervezetek elleni korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 753/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek részére	9
---------------	--	---

Európai Bizottság

2012/C 374/04	Az Európai Központi Bank által a főbb pénzügyi operációknál alkalmazott kamatláb: 0,75 % 2012. december 1. – Euro-átváltási árfolyamok	11
2012/C 374/05	Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata	12



II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2012/C 374/01)

2012. november 28-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32012M6767 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

III

(Előkészítő jogi aktusok)

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE

(2012. november 6.)

az európai statisztikákról szóló 223/2009/EK rendeletet módosító európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozó javaslatról

(CON/2012/84)

(2012/C 374/02)

Bevezetés és jogalap

2012. május 15-én az Európai Központi Bank (EKB) az Európai Unió Tanácsától azt a felkérést kapta, hogy alkosson véleményt az európai statisztikákról szóló 223/2009/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet iránti javaslatról ⁽¹⁾ (a továbbiakban: rendelettervezet).

Az EKB-nak a vélemény meghozatalára szolgáló hatásköre az Európai Unió működéséről szóló Szerződés 127. cikkének (4) bekezdésén és 282. cikkének (5) bekezdésén alapszik, mivel a rendelettervezet az EKB hatáskörébe tartozik. Az Európai Központi Bank eljárási szabályzatának 17.5. cikke első mondatával összhangban a Kormányzótanács fogadta el ezt a véleményt.

Általános észrevételek

Az európai statisztikai rendszer és a Központi Bankok Európai Rendszere (KBER) és az európai statisztikai rendszer az európai statisztikákat két elkülönülő, de egymást kiegészítő jogi keretrendszerben fejleszti, állítja elő és terjeszti, a statisztikai feladataik ellátása során egymással szoros együttműködésben ⁽²⁾. Erre tekintettel az EKB üdvözli az európai statisztikai rendszer jogi keretrendszerének oly módon történő megerősítését, amely növeli annak hatékonyságát, és különösképpen lehetővé teszi számára a KBER-éhez hasonló szintű függetlenség elérését. Részletesebben, az európai statisztikai rendszer irányításának erősítésére vonatkozó célt az EKB az alábbiak által támogatja: a) a nemzeti statisztikai hatóságok (NSH-k) az egyéb nemzeti hatóságoknak az európai statisztikai rendszer kizárólagos felelősségi körében lévő európai statisztikához kapcsolódó statisztikai tevékenységeinek koordinálásában betöltött szerepének megerősítése ⁽³⁾; b) az NSH-k vezetői, valamint az Eurostat vezetője szakmai függetlenségének megerősítése ⁽⁴⁾; c) az európai statisztika gyakorlati kódexe végrehajtásának megerősítése az egyes intézkedéseknek a „Kötelezettségvállalások a statisztikába

⁽¹⁾ COM(2012) 167 végleges.

⁽²⁾ Lásd a 223/2009/EK rendelet (7)-től (10) preambulumbekendéseit és a 9. cikkét, a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának (a továbbiakban: Alapokmány) 5. cikkét, az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtésről szóló 1998. november 23-i 2533/98/EK tanácsi rendelet 2a. és 8a. cikkeit (HL L 318., 1998.11.27., 8. o.), és az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtésről szóló 2533/98/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló 2009. október 9-i 951/2009/EK tanácsi rendelet (8) preambulumbekendését (HL L 269., 2009.10.14., 1. o.). Vö. az Európai Unió Tanácsának kérésére az európai statisztikákról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet iránti javaslatról szóló 2007. november 14-i CON/2007/35 EKB vélemény 1.1. bekezdése (HL C 291., 2007.12.5, 1. o.).

⁽³⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (2) bekezdése által módosított 5. cikkét.

⁽⁴⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (3) bekezdése által beillesztett új 5a. cikkét. Vö. az Eurostatról szóló 2012. szeptember 12-i 2012/504/EK bizottsági határozat 3. és 7. cikkei (HL L 251., 2012.9.18., 49. o.).

vetett bizalomért” alapján történő végrehajtására vonatkozó kötelezettségnek a tagállamok számára történő előírása által, amely folyamatot a Bizottság ellenőríz⁽¹⁾; és d) az NSH-k adminisztratív adatokhoz történő hozzáféréseinek, valamint az ilyen adatok felhasználásának javítása⁽²⁾.

1. Az NSH-knak az európai statisztikai rendszeren belül betöltött fokozott koordinációs szerepe, valamint a KBER-el történő együttműködés

1.1. A rendelettervezet értelmében az NSH „látja el a kizárólagos kapcsolattartó szerepét a Bizottság (Eurostat) felé a statisztikával kapcsolatos ügyekben”⁽³⁾ és „különösen felel a nemzeti szintű statisztikai programozásért és jelentéstételért, minőség-ellenőrzésért, módszertanért, adattovábbításért és az európai statisztikai rendszer statisztikai tevékenységeiről folytatott kommunikációért”⁽⁴⁾. Az EKB üdvözli az NSH-k felelősségének nemzeti szinten történő javasolt megerősítését, mivel ez támogatni fogja az európai statisztikák teljes és koherens módon történő előállítását. Ugyanakkor az EKB értelmezése szerint az ilyen fokozott koordinációs hatáskörök „az európai statisztikai rendszer által fejlesztett, előállított és terjesztett valamennyi európai statisztikára” fognak vonatkozni⁽⁵⁾. Az EKB emlékeztet arra, hogy azok a nemzeti központi bankok (NKB-k) amelyek a KBER tagjai: a) a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 3. és 5. cikke alapján európai statisztikákat állítanak elő az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtésről szóló 1998. november 23-i 2533/98/EK tanácsi rendeletben⁽⁶⁾ részletesen meghatározottak szerint, és b) nem vesznek részt az európai statisztikáknak a 223/2009/EK tanácsi rendeletben meghatározottak szerint történő előállításában, habár az NSH-k, az egyéb nemzeti hatóságok és az uniós statisztikai hatóság az európai statisztikák előállítása céljából bizonyos körülmények között felhasználhatják az NKB-k által előállított adatokat⁽⁷⁾. Az NKB-nak KBER-en keresztül ellátott statisztikai feladatait az EKB Kormányzótanácsa koordinálja. Az EKB Kormányzótanácsának ezzel kapcsolatos feladatai magukban foglalják többek között a statisztikai adatok összegyűjtésével és ellenőrzésével, valamint a statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségek végrehajtásával kapcsolatos KBER-en belüli feladatmegosztás meghatározását⁽⁸⁾. Következésképpen az EKB elvárja, hogy az NSH-k koordinációs hatáskörei ne vonatkozzanak a KBER Alapokmányának 3. és 5. cikkei, valamint a 2533/98/EK tanácsi rendelet alapján a KBER-en keresztül előállított európai statisztikákra.

1.2. Bár az európai statisztikai rendszer és a KBER tagjai a saját statisztikai kötelezettségeiket teljesítik, szorosan együttműködnek különösen azokon a területeken, amelyekért közösen felelnek, mint például a nemzeti számlákra és a fizetési mérlegére vonatkozó statisztikák előállítása⁽⁹⁾. Az európai statisztikák azon területein, amelyekért az európai statisztikai rendszer és a KBER közösen felelősek, alapvető fontosságú az uniós szinten a monetáris, pénzügyi és fizetésimérleg-statisztikák bizottságán⁽¹⁰⁾ keresztül végrehajtott jelenlegi szilárd együttműködési megállapodások fenntartása és megerősítése, csakúgy, mint az egyedi ügyekben irányadó feladatmegosztást tükröző nemzeti együttműködési megállapodásoké.

1.3. A rendelettervezet értelmében „az NSH-k vezetői kizárólagosan felelnek a folyamatokra, statisztikai módszerekre, szabványokra és eljárásokra, valamint valamennyi európai statisztika esetében a statisztikai közlemények és kiadványok tartalmára és időzítésére vonatkozó határozatokért”⁽¹¹⁾. Míg az EKB üdvözli az NSH-k vezetőinek a nemzeti szinten az európai statisztikai rendszerrel elvégzett feladatai körében élvezett szakmai függetlenségének javasolt fokozását, az EKB értelmezése szerint a vezetők fokozott koordinációs szerepe nem járhat az NKB-knak a KBER Alapokmányában és a 2533/98/EK

⁽¹⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (5) bekezdése által a 11. cikkébe beillesztett új (3) bekezdést.

⁽²⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (8) bekezdése által beillesztett új 17a. cikkét.

⁽³⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (2) bekezdése által módosított 5. cikkének (1) bekezdését.

⁽⁴⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (2) bekezdése által módosított 5. cikke (1) bekezdésének második albekezdését.

⁽⁵⁾ Lásd a rendelettervezet (6) preambulumbekendését.

⁽⁶⁾ HL L 318., 1998.11.27., 8. o.. Vö. a CON/2007/35 EKB vélemény 1.2. bekezdése.

⁽⁷⁾ Lásd a 223/2009/EK rendelet (9) preambulumbekendését. Amennyiben az a KBER-el kapcsolatos feladataik ellátásával összeegyeztethető, a nemzeti jog bizonyos esetekben felhatalmazhatja az egyes NKB-kat az európai statisztikai programok körébe eső, és általánosságban a 223/2009/EK rendelet alapján az európai statisztikai rendszer által összegyűjtött statisztikai adatok előállításával.

⁽⁸⁾ Lásd a 2533/98/EK rendelet (11) preambulumbekendését.

⁽⁹⁾ Lásd a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendelet 6. cikkét (HL L 310., 1996.11.30., 1. o.). Lásd továbbá a fizetési mérleggel, a szolgáltatások nemzetközi kereskedelmével és a közvetlen külföldi befektetésekkel kapcsolatos közösségi statisztikákról szóló 2005. január 12-i 184/2005/EK európai parlamenti és a tanács rendelet (9) preambulumbekendését (HL L 35., 2005.2.8., 23. o.). Ezen felül lásd a fizetési mérleg és a nemzetközi befektetési pozíciók statisztikái, valamint a nemzetközi tartalékok jelentése terén az Európai Központi Bank adatszolgáltatási követelményeiről szóló 2004. július 16-i EKB/2004/15 iránymutatást (HL L 354., 2004.11.30., 34. o.)

⁽¹⁰⁾ Lásd a monetáris, pénzügyi és fizetési-mérleg statisztikákkal foglalkozó bizottság létrehozásáról szóló 91/115/EGK tanácsi határozatot (HL L 59., 1991.3.6., 19. o.).

⁽¹¹⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (3) bekezdése által beillesztett új 5a. cikkét.

rendeletben foglalt, a Szerződés 130. cikkében és a KBER Alapokmányának 7. cikkében meghatározott szakmai titoktartásra vonatkozó követelménnyel támogatott statisztikai feladataik ellátásának sérelmével.

- 1.4. Következésképpen az EKB pontosító szövegjavaslatok bevezetését javasolja annak biztosítása érdekében, hogy a rendelettervezet tiszteletben tartsa az európai statisztikai rendszer és a KBER közötti intézményi elkülönülést. Továbbmelve, a rendelettervezetnek el kell ismernie a két rendszernek az európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és terjesztéséhez kapcsolódó kiegészítő feladatainak lehető legjobb módon történő ellátását lehetővé tevő megfelelő együttműködése szükségességét ⁽¹⁾.
2. **Az NSH adminisztratív adatokhoz történő hozzáféréseinek, valamint az ilyen adatok felhasználásának fokozása**
 - 2.1. A rendelettervezet értelmében az NSH-k, más statisztikai hatóságok és a Bizottság (Eurostat) „jogosultak a közigazgatási nyilvántartásokhoz való haladéktalan és ingyenes hozzáférésre és azok ilyen felhasználására, valamint e közigazgatási nyilvántartások statisztikákba történő integrálására olyan mértékben, amennyire ezek az európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és terjesztéséhez szükségesek” ⁽²⁾. Az EKB megjegyzi, hogy a „közigazgatási nyilvántartások” fogalmának a bevezetése (amelyet korábban „adminisztratív adatforrásoknak” ⁽³⁾) nevezték, valamint az azokhoz történő „haladéktalan és ingyenes” hozzáférés lehetősége további pontosításokat tehetnek szükségessé. Amint azt az EKB korábban megjegyezte ⁽⁴⁾, a nyilvános adatokhoz történő hozzáférésről a tagállamok és a Bizottság által a hatáskörükön belül elfogott szabályokban kell rendelkezni ⁽⁵⁾.
 - 2.2. Továbbmelve, a javasolt módosítások előírják, hogy „a más szervek által létrehozott és fenntartott közigazgatási nyilvántartások kezdeti kialakításáról, későbbi fejlesztéséről és megszüntetéséről egyeztetni kell az NSH-kkal és a Bizottsággal (Eurostattal)”, és hogy azok „jogosultak a statisztikai adatszolgáltatás szempontjából lényeges közigazgatási nyilvántartásokra vonatkozó szabványosítási tevékenységek koordinálására” ⁽⁶⁾. Az EKB üdvözli a javasolt módosításokat, amelyek a Szerződésben foglalt általános alapelvekkel – beleértve a szubszidiaritás és az arányosság elvét ⁽⁷⁾ is – összhangban történő alkalmazásuk esetén lehetővé tennék az európai statisztikai rendszer számára az adminisztratív adatforrások jobb felhasználását a hatékonyság növelése, az adatszolgáltatási teher csökkentése, valamint az európai statisztikai rendszer által előállított európai statisztikák minőségének javítása érdekében. Az EKB ugyanakkor megjegyzi, hogy a javasolt módosítások nem befolyásolhatják a Szerződés 130. cikkéből továbbá a KBER Alapokmányának 7. cikkéből eredő központi banki függetlenség elvét, valamint a KBER Alapokmányának 37. cikkében meghatározott szakmai titoktartásra vonatkozó követelményt. Erre tekintettel egyértelműsíteni szükséges az NSH-nak és a Bizottságnak a KBER tagjai által fenntartott közigazgatási nyilvántartásokhoz történő hozzáféréseinek lehetőségét, különösen a KBER feladatok ellátásához kapcsolódó közigazgatási nyilvántartások esetében ⁽⁸⁾.

Abban az esetben, ahol az EKB a rendelettervezet módosítására tesz javaslatot, a melléklet tartalmazza a szerkesztési javaslatokat és az azokhoz fűzött magyarázatot.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2012. november 6-án.

az EKB elnöke

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ Lásd az e vélemény mellékletben foglalt 1., 2., és a 4-6. módosításokat.

⁽²⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (8) bekezdése által beillesztett új 17a. cikkének (1) bekezdését.

⁽³⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (10) bekezdése által elhagyott 24. cikkét.

⁽⁴⁾ Lásd a CON/2007/35 EKB vélemény 1.4. bekezdését.

⁽⁵⁾ Jelenleg a 223/2009/EK rendelet 24. cikkének (2) bekezdése által előírtak szerint. Lásd az e vélemény mellékletében foglalt 3. és 7. módosításokat.

⁽⁶⁾ Lásd a 223/2009/EK rendeletnek a rendelettervezet 1. cikkének (8) bekezdése által beillesztett új 17a. cikkének (2) bekezdését.

⁽⁷⁾ Lásd az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkének (3) és (4) bekezdéseit.

⁽⁸⁾ Lásd az e vélemény mellékletében foglalt 7. módosítást.

MELLÉKLET

Szerkesztési javaslatok

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások (1)
-----------------------------------	---------------------------------------

1. módosítás

(9) preambulumbekzdés

„(9) Ezenfelül tisztázni kell az NSH-k meglévő koordinációs szerepének hatályát, hogy biztosítani lehessen a nemzeti szintű statisztikai tevékenységek, többek között a minőségirányítás hatékonyabb koordinációját.”	„(9) Ezenfelül tisztázni kell az NSH-knak az európai statisztikáknak az európai statisztikai rendszeren keresztül történő előállítására vonatkozó , meglévő koordinációs szerepének hatályát, hogy biztosítani lehessen a nemzeti szintű statisztikai tevékenységek európai statisztikai rendszeren belüli , többek között a minőségirányítás hatékonyabb koordinációját.”
---	--

Magyarázat

Lásd a 2. módosítást.

2. módosítás

Új (9a) preambulumbekzdés

[Nincs szöveg]	„(9a) A 223/2009/EK rendelet 9. cikkében, valamint az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtésről szóló 1998. november 23-i 2533/98/EK tanácsi rendelet (*) 2a. cikkében foglaltakkal összhangban az európai statisztikai rendszer és a Központi Bankok Európai rendszere (KBER) szorosan együttműködnek a két statisztikai rendszer által a hatáskörükön belül, a munkaprogramukkal összhangban előállított európai statisztikák teljessé és koherenssé tételének biztosítása érdekében. Az együttműködés különös területei magukban foglalják a nemzeti számlákat és a fizetési mérleg statisztikákat, csakúgy, mint a túlzott hiány esetén követendő eljáráshoz kapcsolódó statisztikák vonatkozásában a Bizottságnak nyújtott tanácsra vonatkozó rendelkezést. (*) HL L 318., 1998.11.27., 8. o.”
----------------	--

Magyarázat

A 223/2009/EK és 2533/98/EK rendeletekkel összhangban az európai statisztikai rendszer és a KBER az európai statisztikákat két elkülönülő, de egymást kiegészítő jogi keretrendszerben fejleszti, állítja elő és terjeszti. A 223/2009/EK rendelet (9) preambulumbekzdésében jelzettek szerint a KBER tagjai nem vesznek részt az európai statisztikáknak a 223/2009/EK rendelet alapján történő előállításában. Mindazonáltal az európai statisztikai rendszer és a KBER szorosan együttműködnek a statisztikai feladataik ellátásának biztosítása érdekében. Részletesebben, egy NKB és az uniós statisztikai hatóság a saját hatáskörükön belül és a nemzeti megállapodások sérelme nélkül megállapodhatnak arról, hogy az NSH-k, az egyéb nemzeti hatóságok és az uniós statisztikai hatóság közvetlen vagy közvetetten felhasználhatja az NKB által előállított adatokat az európai statisztikák előállítása érdekében. A javasolt módosítás tükrözi ezeket a már létrejött megállapodásokat.

3. módosítás

(10) és (11) preambulumbekzdések

„(10) A statisztikai hatóságok és a válaszadók terheinek csökkentése érdekében az NSH-k és más nemzeti hatóságok számára lehetővé kell tenni a közigazgatási nyilvántartásokhoz való azonnali és ingyenes hozzáférést, illetve azok ugyanilyen felhasználását, beleértve az elektronikus úton kitöltött nyilvántartásokat is, valamint e nyilvántartások integrálását a statisztikákba.	„(10) A statisztikai hatóságok és a válaszadók terheinek csökkentése érdekében az NSH-k és más nemzeti hatóságok számára lehetővé kell tenni a közigazgatási nyilvántartásokhoz való azonnali és ingyenes hozzáférést, illetve azok ugyanilyen felhasználását, beleértve az elektronikus úton kitöltött nyilvántartásokat is, valamint e nyilvántartások integrálását a statisztikákba.
---	---

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
(11) Továbbá az NSH-kkal korai szakaszban egyeztetni kell a statisztikai célra esetlegesen adatokkal szolgáló új közigazgatási nyilvántartások kialakításáról és a meglévő közigazgatási források tervezett módosításáról, illetve megszüntetéséről. Az adminisztratív adatok tulajdonosainak a vonatkozó metaadatokat is az NSH-k rendelkezésére kell bocsátaniuk, valamint az NSH-knak koordinálniuk kell a statisztikai adatszolgáltatás szempontjából lényeges közigazgatási nyilvántartásokra vonatkozó szabványosításai tevékenységeket.”	(11) Továbbá az NSH-kkal korai szakaszban egyeztetni kell a statisztikai célra esetlegesen adatokkal szolgáló új közigazgatási nyilvántartások kialakításáról és a meglévő közigazgatási források tervezett módosításáról, illetve megszüntetéséről. Az adminisztratív adatok tulajdonosainak a vonatkozó metaadatokat is az NSH-k rendelkezésére kell bocsátaniuk, valamint az NSH-knak koordinálniuk kell a statisztikai adatszolgáltatás szempontjából lényeges közigazgatási nyilvántartásokra vonatkozó szabványosításai tevékenységeket. Az NSH-knak és az egyéb nemzeti hatóságoknak a KBER közigazgatási nyilvántartásaihoz történő hozzáféréshez, azok használatához, kezdeti kialakításához, későbbi fejlesztéséhez valamint megszüntetéséhez fűződő hatásköreinek a gyakorlása nem befolyásolhatja a KBER-nek a Szerződés 127. cikkében meghatározott feladatai ellátását, valamint a Szerződés 130. cikkében és a 282. cikkének (3) bekezdésében, továbbá a Központi Bankok Európai Rendszerére és az Európai Központi Bank Alapokmányának 7. cikkében meghatározott, a központi banki függetlenségre vonatkozó biztosítékokat.”

Magyarázat

Lásd a 7. módosítást.

4. módosítás

1. cikk (2) bekezdés

„(2) A 5. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép: »(1) E tekintetben az egyes tagállamok által az európai statisztikák fejlesztése, előállítása és közzététele érdekében nemzeti szinten végzett valamennyi tevékenység összehangolásáért felelős szervként kijelölt nemzeti statisztikai hatóság (a továbbiakban: NSH) látja el a kizárólagos kapcsolattartó szerepét a Bizottság (Eurostat) felé a statisztikával kapcsolatos ügyekben. Az NSH koordinációs szerepének az európai statisztikák fejlesztésért, előállításáért és terjesztéséért felelős valamennyi egyéb nemzeti hatóságra ki kell terjednie. Az NSH különösen felel a nemzeti szintű statisztikai programozásért és jelentéstételért, minőség-ellenőrzésért, módszertanért, adattovábbításért és az európai statisztikai rendszer statisztikai tevékenységeiről folytatott kommunikációért.»	„(2) A 5. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép: »(1) E tekintetben az egyes tagállamok által e rendelet alkalmazásában az európai statisztikák nemzeti szinten történő fejlesztése, előállítása és közzététele érdekében nemzeti szinten végzett valamennyi tevékenység összehangolásáért felelős szervként a kijelölt nemzeti statisztikai hatóság (a továbbiakban: NSH) látja el a kizárólagos kapcsolattartó szerepét a Bizottság (Eurostat) felé a statisztikával kapcsolatos ügyekben. Az NSH koordinációs szerepének az e rendelet alkalmazásában előállított európai statisztikák fejlesztésért, előállításáért és terjesztéséért felelős valamennyi egyéb nemzeti hatóságra ki kell terjednie. Az NSH különösen felel a nemzeti szintű statisztikai programozásért és jelentéstételért, minőség-ellenőrzésért, módszertanért, adattovábbításért és az európai statisztikai rendszer statisztikai tevékenységeiről folytatott kommunikációért, valamint együttműködik az illetékes nemzeti központi bankkal (NKB) az európai statisztikáknak az európai statisztikai rendszeren és a KBER-en keresztül, azok hatáskörein belül teljes és koherens módon történő előállításának biztosítása érdekében. »
--	---

Magyarázat

Lásd a 2. módosítást.

5. módosítás

1. cikk (3) bekezdés

„A szöveg a következő 5a. cikkel egészül ki: »5a. cikk Az NSH-k vezetői	„A szöveg a következő 5a. cikkel egészül ki: »5a. cikk Az NSH-k vezetői
---	---

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások (1)
<p>(1) Saját nemzeti statisztikai rendszerükön belül az NSH-k vezetői kizárólagosan felelnek a folyamatokra, statisztikai módszerekre, szabványokra és eljárásokra, valamint valamennyi európai statisztika esetében a statisztikai közlemények és kiadványok tartalmára és időzítésére vonatkozó határozatokért. Felhatalmazást kapnak arra, hogy az NSH belső irányításával kapcsolatos valamennyi kérdésben határozzanak. Az NSH-k vezetői az európai statisztikák fejlesztésében, előállításában és terjesztésében közreműködő valamennyi nemzeti hatóság statisztikai tevékenységét koordinálják. E feladatok végrehajtása során az NSH-k vezetői független módon járnak el; egyetlen kormányzati vagy más intézménytől, szervtől, hivaltól vagy jogalanytól sem kérnek vagy fogadnak el utasításokat; az e feladatok elvégzésével nem összeegyeztethető tevékenységektől tartózkodnak.»</p>	<p>(1) Saját nemzeti statisztikai rendszerükön belül az NSH-k vezetői kizárólagosan felelnek a folyamatokra, statisztikai módszerekre, szabványokra és eljárásokra, valamint az e rendelet alkalmazásában előállított valamennyi európai statisztika esetében a statisztikai közlemények és kiadványok tartalmára és időzítésére vonatkozó határozatokért. Felhatalmazást kapnak arra, hogy az NSH belső irányításával kapcsolatos valamennyi kérdésben határozzanak. Az NSH-k vezetői az európai statisztikai rendszeren keresztül előállított európai statisztikák fejlesztésében, előállításában és terjesztésében közreműködő valamennyi nemzeti hatóság statisztikai tevékenységét koordinálják. Ezen túlmenően együtt kell működniük az illetékes NKB-kkal az európai statisztikák előállításához kapcsolódó, az európai statisztikai rendszert és a KBER-t is érintő kérdésekben. E feladatok végrehajtása során az NSH-k vezetői független módon járnak el; egyetlen kormányzati vagy más intézménytől, szervtől, hivaltól vagy jogalanytól sem kérnek vagy fogadnak el utasításokat; az e feladatok elvégzésével nem összeegyeztethető tevékenységektől tartózkodnak.»</p>

Magyarázat

Lásd a 2. módosítást.

6. módosítás

1. cikk (5) bekezdés

<p>„(5) A 11. cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:</p> <p>»(3) A tagállamok megteszik a magatartási szabályzat végrehajtásához szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy fenntartsák a statisztikáikba vetett bizalmat. E célból a kormányuk által képviselt egyes tagállamok aláírják és végrehajtják a ‚Kötelezettségvállalások a statisztikába vetett bizalomért‘ című dokumentumot, amely a magatartási szabályzat végrehajtására, valamint egy nemzeti minőség-biztosítási keret, többek között az önértékelés és a javító intézkedések létrehozására vonatkozó konkrét szakpolitikai kötelezettségvállalásokat tartalmaz. A dokumentumot a Bizottság ellenjegyzzi.</p> <p>A Bizottság a tagállamok által küldött éves jelentés alapján rendszeresen ellenőrzi a kötelezettségvállalásokat. A Bizottság e rendelet hatálybalépésétől számított három éven belül jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e kötelezettségvállalások végrehajtásáról.»</p>	<p>„(5) A 11. cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:</p> <p>»(3) A tagállamok megteszik a magatartási szabályzat végrehajtásához szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy fenntartsák az európai statisztikai rendszer által készített európai statisztikákhoz statisztikáikba történő hozzájárulásukba vetett bizalmat. E célból a kormányuk által képviselt egyes tagállamok aláírják és végrehajtják a ‚Kötelezettségvállalások a statisztikába vetett bizalomért‘ című dokumentumot, amely a magatartási szabályzat végrehajtására, valamint egy nemzeti minőség-biztosítási keret, többek között az önértékelés és a javító intézkedések létrehozására vonatkozó konkrét szakpolitikai kötelezettségvállalásokat tartalmaz. A dokumentumot a Bizottság ellenjegyzzi.</p> <p>A Bizottság a tagállamok által küldött éves jelentés alapján rendszeresen ellenőrzi a kötelezettségvállalásokat. A Bizottság e rendelet hatálybalépésétől számított három éven belül jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e kötelezettségvállalások végrehajtásáról.»</p>
---	--

Magyarázat

Lásd a 2. módosítást.

7. módosítás

1. cikk (8) bekezdés

<p>„(8) A szöveg a következő 17a. cikkel egészül ki:</p> <p>»17a. cikk</p> <p>A közigazgatási nyilvántartásokhoz való hozzáférés, azok felhasználása és integrációja</p> <p>(1) A válaszadók terheinek csökkentése érdekében az NSH-k, a 4. cikkben említett más nemzeti hatóságok és a Bizottság (Eurostat) jogosultak a közigazgatási nyilvántartásokhoz való haladéktalan és ingyenes hozzáférésre és azok ilyen felhasználására, valamint e közigazgatási nyilvántartások statisztikákba történő integrálására olyan mértékben, amennyire ezek az európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és terjesztéséhez szükségesek.</p>	<p>„(8) A szöveg a következő 17a. cikkel egészül ki:</p> <p>»17a. cikk</p> <p>A közigazgatási nyilvántartásokhoz való hozzáférés, azok felhasználása és integrációja</p> <p>(1) A válaszadók terheinek csökkentése érdekében az NSH-k, a 4. cikkben említett más nemzeti hatóságok és a Bizottság (Eurostat) jogosultak a közigazgatási nyilvántartásokhoz való haladéktalan és ingyenes hozzáférésre és azok ilyen felhasználására, valamint e közigazgatási nyilvántartások statisztikákba történő integrálására olyan mértékben, amennyire ezek az e rendelet alkalmazásában előállított európai statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és terjesztéséhez szükségesek.</p>
--	---

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
<p>(2) más szervek által létrehozott és fenntartott közigazgatási nyilvántartások kezdeti kialakításáról, későbbi fejlesztéséről és megszüntetéséről egyeztetni kell az NSH-kkal és a Bizottsággal (Eurostattal), illetve ezeket a szerveket be kell vonni e folyamatokba, elősegítve ezzel e nyilvántartások statisztikai célú további felhasználását. Az NSH-k és a Bizottság (Eurostat) jogosultak a statisztikai adatszolgáltatás szempontjából lényeges közigazgatási nyilvántartásokra vonatkozó szabványosítási tevékenységek koordinálására.</p>	<p>(2) más szervek által létrehozott és fenntartott közigazgatási nyilvántartások kezdeti kialakításáról, későbbi fejlesztéséről és megszüntetéséről egyeztetni kell az NSH-kkal és a Bizottsággal (Eurostattal), illetve ezeket a szerveket be kell vonni e folyamatokba, elősegítve ezzel e nyilvántartások statisztikai célú további felhasználását. Az NSH-k és a Bizottság (Eurostat) jogosultak a statisztikai adatszolgáltatás szempontjából lényeges közigazgatási nyilvántartásokra vonatkozó szabványosítási tevékenységek koordinálására.</p>
<p>(3) Az NSH-knak, más nemzeti hatóságoknak és a Bizottságnak (Eurostat) az (1) és (2) bekezdés szerinti hozzáférése és bevonása kizárólag a saját közigazgatási rendszerükön belül található közigazgatási nyilvántartásokra korlátozódik.</p>	<p>(3) A hatékony hozzáférés megvalósítása érdekében szükséges gyakorlati rendelkezéseket és annak feltételeit - amennyiben szükséges - az egyes tagállamok és a Bizottság állapítják meg a saját hatáskörükön belül. A KBER által felépített és fenntartott közigazgatási nyilvántartások estében az (1) és a (2) bekezdésben meghatározott hatásköröknek az NSH-k, egyéb nemzeti hatóságok és a Bizottság (Eurostat) által történő gyakorlása nem befolyásolhatja a KBER-nek a Szerződés 127. cikkében meghatározott feladatai ellátását, valamint a Szerződés 130. cikkében és a 283. cikkének (3) bekezdésében és a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 7. és 37. cikkeiben meghatározott, a központi banki függetlenségre és a szakmai titoktartásra vonatkozó biztosítékokat.</p>
<p>(4) A statisztikai célra felhasznált közigazgatási nyilvántartások tulajdonosai a vonatkozó metaadatokat NSH-k rendelkezésére bocsátják.</p>	<p>(34) Az NSH-knak, más nemzeti hatóságoknak és a Bizottságnak (Eurostat) az (1), és (2) és (3) bekezdés szerinti hozzáférése és bevonása kizárólag a saját közigazgatási rendszerükön belül található közigazgatási nyilvántartásokra korlátozódik.</p>
<p>(5) Az NSH-k és a közigazgatási nyilvántartások tulajdonosai kialakítják a szükséges együttműködési mechanizmusokat.«</p>	<p>(45) A statisztikai célra felhasznált közigazgatási nyilvántartások tulajdonosai a vonatkozó metaadatokat NSH-k rendelkezésére bocsátják.</p> <p>(56) Az NSH-k és a közigazgatási nyilvántartások tulajdonosai kialakítják a szükséges együttműködési mechanizmusokat.«</p>

Magyarázat

A nyilvános adatokhoz történő hozzáférésre vonatkozó rendelkezéseket továbbra is a tagállamok és a Bizottság saját hatáskörükben elfogadott szabályainak kell meghatároznia a 223/2009/EK rendelet 24. cikkének második bekezdésében meghatározottaknak megfelelően. Az ilyen szabályok különösképpen a „közigazgatási nyilvántartásokhoz” történő „haladéktalan és ingyenes” hozzáférést tehetik egyértelművé.

Ezen túlmenően a nyilvános adatokhoz történő hozzáférést érintő módosítások nem befolyásolhatják a KBER-nek a Szerződés 127. cikkében meghatározott feladatainak ellátását, továbbá a Szerződés 130. cikkében valamint a KBER Alapokmányának 7. és 37. cikkeiben meghatározott központi banki függetlenség elvét és a szakmai titoktartásra vonatkozó követelményt. Erre tekintettel az NSH-nak és a Bizottságnak a KBER által fenntartott közigazgatási nyilvántartásokhoz történő hozzáféréseinek lehetsége kérdésében további pontosítás szükséges, különösen a KBER feladatok ellátásához kapcsolódó közigazgatási nyilvántartások esetében.

(1) A szövegben vastag betűvel szedve szerepel az EKB által beillesztésre javasolt új szöveg. A szövegben áthúzott betűvel szedve szerepelnek az EKB által törölni javasolt részek.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

Értesítés a 2012/745/KKBP tanácsi végrehajtási határozattal végrehajtott, az afganisztáni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, csoportokkal, vállalkozásokkal és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/486/KKBP tanácsi határozatban és az 1139/2012/EU tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, az afganisztáni helyzet tekintetében bizonyos személyek, csoportok, vállalkozások és szervezetek elleni korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 753/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek részére

(2012/C 374/03)

Az alábbi információt hozzuk azon személyek tudomására, akik a 2012/745/KKBP tanácsi végrehajtási határozattal ⁽¹⁾ végrehajtott 2011/486/KKBP tanácsi határozat mellékletében, illetve az 1139/2012/EU ⁽²⁾ tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott 753/2011/EU tanácsi rendelet I. mellékletében szerepelnek.

Az ENSZ Biztonsági Tanácsa elfogadta az 1988 (2011) sz. határozatot, amely korlátozó intézkedéseket vezet be egyrészt azokkal a személyekkel és szervezetekkel szemben, akiket/amelyeket az említett határozat elfogadását megelőzően tálibként és velük összeköttetésben álló személyekként, csoportokként, vállalkozásokként és szervezetekként vettek jegyzékbe az 1267 (1999) és az 1333 (2000) ENSZ BT-határozattal létrehozott bizottság egységes szerkezetbe foglalt jegyzékének A. szakaszában („A Talibánnal összeköttetésben álló személyek”) és B. szakaszában („A Talibánnal összeköttetésben álló szervezetek, csoportok és vállalkozások”), másrészt pedig a tálibokkal összeköttetésben álló más személyekkel, csoportokkal, vállalkozásokkal és szervezetekkel szemben.

Az 1988 (2011) ENSZ BT-határozat 30. pontja alapján létrehozott bizottság 2012 augusztusában, októberében és novemberében naprakésszé tette a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek, csoportok, vállalkozások és szervezetek jegyzékét.

Az érintett személyek bármikor kérvényezhetik az 1988 (2011) ENSZ BT-határozat 30. pontja alapján létrehozott ENSZ-bizottságnál – a szükséges dokumentumokkal alátámasztva – az ENSZ-jegyzékbe való felvételükről szóló döntés felülvizsgálatát. Ezeket a kérelmeket az alábbi címre kell elküldeni:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

További információ: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Az ENSZ döntését követően az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy az ENSZ által jegyzékbe vett személyeket fel kell venni a 2011/486/KKBP határozatban és a 753/2011/EU rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek, csoportok, vállalkozások és szervezetek jegyzékébe. Az érintett személyek jegyzékbe vételének indokai a határozat mellékletének, illetve a rendelet I. mellékletének vonatkozó rovataiban szerepelnek.

⁽¹⁾ HL L 332., 2012.12.4., 22 o.

⁽²⁾ HL L 332., 2012.12.4., 1 o.

A Tanács felhívja az érintett személyek figyelmét arra a lehetőségre, hogy kérvényezhetik az érintett tagállamoknak a 753/2011/EU rendelet II. mellékletében szereplő weboldalakon feltüntetett illetékes hatóságainál, hogy engedélyezzék a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő felhasználását (vö. a rendelet 5. cikkével).

Az érintett személyek – a szükséges dokumentumokkal alátámasztva – az alábbi címen kérvényezhetik a Tanácsnál a fent említett jegyzékbe való felvételükről szóló határozat felülvizsgálatát:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C — Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Felhívjuk továbbá az érintett személyek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács határozata ellen – az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében, valamint 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban – jogorvoslati kérelmet nyújthatnak be az Európai Unió Törvényszékéhez.

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Az Európai Központi Bank által a főbb pénzügyi operációknál alkalmazott kamatláb ⁽¹⁾:

0,75 % 2012. december 1.

Euro-átváltási árfolyamok ⁽²⁾

2012. december 3.

(2012/C 374/04)

1 euro =

Péznem	Átváltási árfolyam	Péznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3057	AUD	Ausztrál dollár	1,2517
JPY	Japán yen	107,36	CAD	Kanadai dollár	1,2964
DKK	Dán korona	7,4602	HKD	Hongkongi dollár	10,1193
GBP	Angol font	0,81210	NZD	Új-zélandi dollár	1,5891
SEK	Svéd korona	8,6558	SGD	Szingapúri dollár	1,5911
CHF	Svájci frank	1,2087	KRW	Dél-Koreai won	1 413,94
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	11,5385
NOK	Norvég korona	7,3490	CNY	Kínai renminbi	8,1328
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,5320
CZK	Cseh korona	25,256	IDR	Indonéz rúpia	12 534,89
HUF	Magyar forint	281,89	MYR	Maláj ringgit	3,9727
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	53,445
LVL	Lett lats	0,6963	RUB	Orosz rubel	40,3751
PLN	Lengyel zloty	4,1116	THB	Thaiföldi baht	40,020
RON	Román lej	4,5234	BRL	Brazil real	2,7477
TRY	Török líra	2,3329	MXN	Mexikói peso	16,8362
			INR	Indiai rúpia	71,5220

⁽¹⁾ Változó árfolyam esetén a kijelölt nap előtt végrehajtott legközelebbi pénzügyi operáció árfolyamát alkalmazzák, a kamatláb a legmagasabb árfolyam szerint számítandó.

⁽²⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata

(2012/C 374/05)

A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 9. cikke (1) bekezdése a) pontja második francia bekezdésének megfelelően az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata ⁽²⁾ a következőképpen módosul:

A 155. oldalon

A szöveg a **3301 90 90** alszámhoz tartozó szövegrész utolsó mondata után a következő bekezdéssel egészül ki:

„3304 Szépségápoló készítmények vagy sminkes és bőrápoló készítmények (a gyógyszerek kivételével), beleértve a napbarnító- vagy napvédő készítményeket; manikűr- vagy pedikűrkészítmények:

3304 99 00 Más

Ezen alszám alá a vatta, nemez vagy nem szőtt textília formájában bemutatott, bőrápolásra szolgáló termékek tartoznak (a gyógyszerek kivételével), például hidratáló, tonizáló és bőrtisztító szerek. Ha azonban a vattát, a nemezt vagy a nem szőtt textíliát olyan termékkel impregnálták, illetve vonták be vagy borították, amely azt az illatszerek, szépségápoló készítmények, szappanok vagy tisztítószeresek lényeges tulajdonságával ruházza fel, az ezen vámtarifaszám alá történő besorolása kizárt (3307, illetve 3401 vtsz.).”

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

⁽²⁾ HL C 137., 2011.5.6., 1. o.

2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

